

KN-II.431.65.2015.3

*Pani**Ewa Moszczeńska**ul. Borówkowa 2**64-830 Margonin, Klotyldzin***Sprawozdanie z kontroli**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2015 r. poz. 487) przeprowadzono w dniu 21 października 2015 r. kontrolę działalności tłumacza przysięgłego Pani Ewy Moszczeńskiej, zam. ul. Borówkowa 2, 64-830 Margonin, Klotyldzin.

Czynności kontrolne w jednostce kontrolowanej zostały przeprowadzone na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 619/15 z 19 października 2015 r., przez Damiana Nowakowskiego – starszego specjalistę w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu.

Tłumacz przysięgły został poinformowany o przedmiotowej kontroli pismem Wojewody Wielkopolskiego z 13 października 2015 r., o sygnaturze KN-II.431.65.2015.3.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie, pomimo stwierdzonych uchybień, działalność tłumacza przysięgłego Pani Ewy Moszczeńskiej, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

Pani Ewa Moszczeńska jako tłumacz przysięgły języka angielskiego posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego, zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy

przysięgłych, tj. nr TP/578/05, co jest zgodne z art. 18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium prowadzonym w formie księgi, łącznie wpisu 829 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 60 czynności w 2010 r., 212 czynności w 2011 r., 164 w 2012 r., 223 w 2013 oraz 170 w 2014 r. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium wykonano w zakresie posiadanych uprawnień.

Ustalono, że w prowadzonym repertorium:

- 1) nie podano daty zwrotu dokumentów (**dotyczy całego okresu kontrolowanego**), co było wymagane przepisami art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W zakresie powyższego tłumacz przysięgły wyjaśnił, iż: „*nie podano daty zwrotu dokumentów, we wszystkich przypadkach, gdyż data zwrotu dokumentu była taka sama jak data zlecenia*”;

- 2) nie wypełniono rubryk o nazwie: „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu (§ 2 taryfy)”, „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu” (**dotyczy całego okresu kontrolowanego**), co było wymagane przepisami art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 93 tłumaczenia pisemne na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W repertorium nie podano wysokości pobranego wynagrodzenia (**za wyjątkiem 104 zleceń wykonanych na rzecz podmiotów prywatnych**), co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 6 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W toku kontroli nie zbadano więc stawek wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, określonych w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

W zakresie powyższego tłumacz przysięgły wyjaśnił, iż: „*we wszystkich przypadkach w rubryce „wysokość pobranego wynagrodzenia” nie podano pobranej kwoty, za wyjątkiem przypadków gdzie kwota była podana, gdyż została obniżona na korzyść klienta (stały klient, itp.). Powyżej wymieniona kwota dotyczy 104 zleceń. Wysokość pobranego wynagrodzenia przedstawiona jest na dokumentach księgowych (rachunkach). Wynagrodzenia za usługi na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy pobierałam zgodnie z rozporządzeniem w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego*”.

Stwierdzone w wyniku czynności kontrolnych uchybienia znajdują potwierdzenie w kserokopii części repertorium potwierdzonej za zgodność z oryginałem oraz w wyjaśnieniu tłumacza przysięgłego Pani Ewy Moszczeńskiej w sprawie prowadzonego repertorium.

Stan faktyczny został utrwalony w sprawozdaniu z kontroli oraz w liście sprawdzającej - kontrola działalności tłumacza przysięgłego.

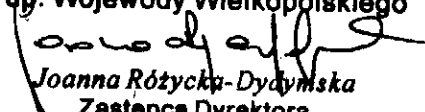
Tłumacz przysięgły wraz z niniejszym sprawozdaniem z kontroli otrzymuje ww. listę sprawdzającą.


**Biorąc powyższe pod uwagę** wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ust. 2 pkt 1, 3, 4 i 6 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania z kontroli, informacji o realizacji powyższego zalecenia.

**Pouczenie:** Stosownie do treści § 17 ust. 3 pkt 4 zarządzenia Nr 447/15 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 4 sierpnia 2015 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonej przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został określony w odrębnych przepisach informuję, że w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma Pani prawo przedstawić do niego stanowisko; nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

  
Joanna Różycka-Dydymka  
Zastępca Dyrektora  
Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru

  
4.11.2016  
tarszy Specjalista  
Nowakowski  
mian Nowakowski  
04.11.2016r.

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań, tel. 618-515-566, fax 618-541-150  
www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl  
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117